

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2002 — 2854

[C — 2002/09631]

14 JUNI 2002. — Wet houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 347bis, § 4, 2°, van het Strafwetboek, vervangen bij de wet van 28 november 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° indien de gijzelaars zijn onderworpen aan de handelingen bedoeld in artikel 417ter, eerste lid. »

Art. 3. Artikel 376, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 november 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de verkrachting of de aanranding van de eerbaarheid is voorafgegaan door of gepaard gegaan met de handelingen bedoeld in artikel 417ter, eerste lid, of opsluiting, wordt de schuldige gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. »

Art. 4. Het opschrift van Hoofdstuk I van Titel VIII van Boek II van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Opzettelijk doden, opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel, foltering, onmenselijke behandeling en ontorende behandeling. »

Art. 5. Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk I, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met een Afdeling V die bestaat uit de artikelen 417bis tot 417quinquies, luidende :

« *Afdeling V.* — Foltering, onmenselijke behandeling en ontorende behandeling

Art. 417bis. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder :

1° foltering : elke opzettelijke onmenselijke behandeling die hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamelijk of geestelijk lijden veroorzaakt;

2° onmenselijke behandeling : elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamelijk leed wordt toegebracht, onder meer om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekendnissen af te dwingen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren;

3° ontorende behandeling : elke behandeling die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt.

Art. 417ter. Hij die een persoon aan foltering onderwerpt, wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar in de volgende gevallen :

1° als het is gepleegd :

a) hetzij door een openbaar officier of ambtenaar, drager of agent van de openbare macht die handelt naar aanleiding van de uitoefening van zijn bediening;

b) hetzij op een persoon die ten gevolge van zwangerschap, een ziekte, dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid of wegens een precaire toestand bijzonder kwetsbaar is;

c) hetzij op een minderjarige;

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2002 — 2854

[C — 2002/09631]

14 JUIN 2002. — Loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 347bis, § 4, 2°, du Code pénal, remplacé par la loi du 28 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° si la personne prise comme otage a été soumise aux actes visés à l'article 417ter, alinéa premier. »

Art. 3. L'article 376, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Si le viol ou l'attentat à la pudeur a été précédé ou accompagné des actes visés à l'article 417ter, alinéa premier, ou de séquestration, le coupable sera puni de la réclusion de quinze ans à vingt ans. »

Art. 4. L'intitulé du Chapitre I^{er} du Titre VIII du Livre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« De l'homicide, des lésions corporelles volontaires, de la torture, du traitement inhumain et du traitement dégradant. »

Art. 5. Le Livre II, Titre VIII, Chapitre I^{er}, du même Code, est complété par une Section V comprenant les articles 417bis à 417quinquies, rédigée comme suit :

« *Section V.* — De la torture, du traitement inhumain et du traitement dégradant

Art. 417bis. Pour l'application de la présente section, l'on entend par :

1° torture : tout traitement inhumain délibéré qui provoque une douleur aiguë ou de très graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales;

2° traitement inhumain : tout traitement par lequel de graves souffrances mentales ou physiques sont intentionnellement infligées à une personne, notamment dans le but d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers;

3° traitement dégradant : tout traitement qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou un avilissement graves.

Art. 417ter. Quiconque soumettra une personne à la torture sera puni de la réclusion de dix ans à quinze ans.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de la réclusion de quinze ans à vingt ans dans les cas suivants :

1° lorsqu'elle aura été commise :

a) soit par un officier ou un fonctionnaire public, un dépositaire ou un agent de la force publique agissant à l'occasion de l'exercice de ses fonctions;

b) soit envers une personne particulièrement vulnérable en raison d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale ou en raison d'une situation précaire;

c) soit envers un mineur;

2° of wanneer de handeling een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, hetzij het volledig verlies van een orgaan of van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking heeft veroorzaakt.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar als :

1° als het is gepleegd op een minderjarige of op een persoon die uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand niet bij machte is om in zijn onderhoud te voorzien, door de vader, de moeder of door andere bloedverwanten in de opgaande lijn, door enig andere persoon die gezag over hem heeft of die hem onder zijn bewaring heeft, of door iedere meerderjarige persoon die occasioneel of gewoonlijk met het slachtoffer samenleeft;

2° of als het de dood heeft veroorzaakt, en gepleegd is zonder het oogmerk om te doden.

Het bevel van een meerdere of van een gezag kan het misdrijf bedoeld in het eerste lid niet verantwoorden.

Art. 417^{quater}. Hij die een persoon aan een onmenselijke behandeling onderwerpt, wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar in de volgende gevallen :

1° als het is gepleegd :

a) hetzij door een openbaar officier of ambtenaar, drager of agent van de openbare macht die handelt naar aanleiding van de uitoefening van zijn bediening;

b) hetzij op een persoon die ten gevolge van zwangerschap, een ziekte, dan wel een lichamelijke of een geestelijke gebrek of onvolwaardigheid of wegens een precare toestand bijzonder kwetsbaar is;

c) hetzij op een minderjarige;

2° of wanneer de handeling een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, hetzij het volledig verlies van een orgaan of van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking heeft veroorzaakt.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar :

1° als het is gepleegd op een minderjarige of op een persoon die uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand niet bij machte is om in zijn onderhoud te voorzien, door de vader, de moeder of door andere bloedverwanten in de opgaande lijn, door enig andere persoon die gezag over hem heeft of die hem onder zijn bewaring heeft, of door iedere meerderjarige persoon die occasioneel of gewoonlijk met het slachtoffer samenleeft;

2° of als het de dood heeft veroorzaakt en gepleegd is zonder het oogmerk te doden.

Het bevel van een meerdere of van een gezag kan het misdrijf bedoeld in het eerste lid niet verantwoorden.

Art. 417^{quinquies}. Hij die een persoon aan een ontorende behandeling onderwerpt, wordt gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot twee jaar en met geldboete van 50 EUR tot 300 EUR of met een van die straffen alleen. »

Art. 6. Artikel 428, § 3, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 7. Artikel 438 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 8. In artikel 473 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 juli 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting »;

b) in het tweede lid, worden de woorden « lichamen hebben gefolterd » vervangen door de woorden « hebben onderworpen aan de handelingen bedoeld in artikel 417^{ter}, eerste lid »;

c) in het derde lid, worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

2° ou lorsque l'acte a causé une maladie paraissant incurable, une incapacité permanente physique ou psychique, la perte complète d'un organe ou de l'usage d'un organe, ou une mutilation grave.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de vingt ans à trente ans de réclusion :

1° lorsqu'elle aura été commise envers un mineur ou envers une personne qui, en raison de son état physique ou mental, n'était pas à même de pourvoir à son entretien, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur lui ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime;

2° ou lorsqu'elle aura causé la mort et aura été commise sans intention de la donner.

L'ordre d'un supérieur ou d'une autorité ne peut justifier l'infraction prévue à l'alinéa premier.

Art. 417^{quater}. Quiconque soumettra une personne à un traitement inhumain sera puni de réclusion de cinq ans à dix ans.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de dix ans à quinze ans de réclusion dans les cas suivants :

1° lorsqu'elle aura été commise :

a) soit par un officier ou un fonctionnaire public, un dépositaire ou un agent de la force publique agissant à l'occasion de l'exercice de ses fonctions;

b) soit envers une personne particulièrement vulnérable en raison d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale ou en raison d'une situation précaire;

c) soit envers un mineur;

2° ou lorsque l'acte a causé une maladie paraissant incurable, une incapacité permanente physique ou psychique, la perte complète d'un organe ou de l'usage d'un organe, ou une mutilation grave.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de quinze ans à vingt ans de réclusion :

1° lorsqu'elle aura été commise envers un mineur ou envers une personne qui, en raison de son état physique ou mental, n'était pas à même de pourvoir à son entretien, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur lui ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime;

2° ou lorsqu'elle aura causé la mort et aura été commise sans intention de la donner.

L'ordre d'un supérieur ou d'une autorité ne peut justifier l'infraction prévue à l'alinéa premier.

Art. 417^{quinquies}. Quiconque soumettra une personne à un traitement dégradant sera puni d'un emprisonnement de quinze jours à deux ans et d'une amende de 50 EUR à 300 EUR ou d'une de ces peines seulement. »

Art. 6. L'article 428, § 3, du même Code est abrogé.

Art. 7. L'article 438 du même Code est abrogé.

Art. 8. A l'article 473 du même Code, remplacé par la loi du 29 juillet 1975, sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion »;

b) à l'alinéa 2, les mots « tortures corporelles » sont remplacés par les mots « actes visés à l'article 417^{ter}, alinéa premier »;

c) à l'alinéa 3, les mots « travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 9. In artikel 477*sexies*, § 2, 2°, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « indien de boosdoeners de personen lichamelijk hebben gefolterd » vervangen door de woorden « indien de boosdoeners de personen aan de handelingen bedoeld in artikel 417*ter*, eerste lid, hebben onderworpen ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Parlementaire voorbereiding.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, 50-1387 - nr. 1. — Amendement, 50-1387 - nr. 2. — Amendementen, 50-1387 - nr. 3. — Amendementen, 50-1387 - nr. 4. — Amendementen, 50-1387 - nr. 5. — Verslag namens de commissie, 50-1387 - nr. 6. — Tekst aangenomen door de commissie, 50-1387 - nr. 7. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 50-1387 - nr. 8. — Gecoördineerde tekst, 50-1387 - nr. 9. — Ontwerp geamendeerd door de Senaat, 50-1387 nr. 10. — Verslag namens de commissie, 50-1387 - nr. 11. — Tekst verbeterd door de commissie, 50-1387 - nr. 12. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 50-1387 - nr. 13.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 2-1020 - nr. 1. — Amendementen, 2-1020 - nr. 2. — Verslag namens de commissie, 2-1020 - nr. 3. — Tekst aangenomen door de commissie, 2-1020 - nr. 4. — Amendementen ingediend na de goedkeuring van het verslag, 2-1020 - nr. 5. — Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer, 2-1020 - nr. 6.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 20 maart 2002. — Aanneming zonder amendering. Vergadering van 21 maart 2002.

Art. 9. A l'article 477*sexies*, § 2, 2°, du même Code, les mots « ont soumis les personnes à des tortures corporelles » sont remplacés par les mots « ont pratiqué sur les personnes des actes visés à l'article 417*ter*, alinéa premier ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Note

(1) *Travaux parlementaires.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 50-1387 - n° 1. — Amendement, 50-1387 - n° 2. — Amendements, 50-1387 - n° 3. — Amendements, 50-1387 - n° 4. — Amendements, 50-1387 - n° 5. — Rapport fait au nom de la commission, 50-1387 - n° 6. — Texte adopté par la commission, 50-1387 - n° 7. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 50-1387 - n° 8. — Texte coordonné, 50-1387 - n° 9. — Projet amendé par le Sénat, 50-1387 - n° 10. — Rapport fait au nom de la commission, 50-1387 - n° 11. — Texte corrigé par la commission, 50-1387 - n° 12. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 50-1387 - n° 13.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, 2-1020 - n° 1. — Amendements, 2-1020 - n° 2. — Rapport fait au nom de la commission, 2-1020 - n° 3. — Texte adopté par la commission, 2-1020 - n° 4. — Amendements déposés après l'approbation du rapport, 2-1020 n° 5. — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre, 2-1020 - n° 6.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 20 mars 2002. — Adoption sans amendement. Séance du 21 mars 2002.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 2855

[C — 2002/22639]

15 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 december 1960 houdende instelling van een nieuwe Farmacopeecommissie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1960 houdende instelling van een nieuwe Farmacopeecommissie, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies nr. 32.547/3 van de Raad van State, gegeven op 23 april 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 december 1960 houdende instelling van een nieuwe Farmacopeecommissie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « , het Therapeutisch Magistraal Formularium » worden ingevoegd na de woorden « der farmacopee »;

2° in de Franse tekst wordt het woord « celle-ci » vervangen door het woord « ceux-ci »;

3° het volgende lid wordt toegevoegd :

« Deze documenten worden door Ons goedgekeurd. »

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 2855

[C — 2002/22639]

15 JUILLET 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 décembre 1960 instituant une nouvelle Commission de la pharmacopée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1960 instituant une nouvelle Commission de la pharmacopée, notamment l'article 1^{er};

Vu l'avis n° 32.547/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 avril 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 décembre 1960 instituant une nouvelle Commission de la pharmacopée, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « du Formulaire Thérapeutique Magistral, » sont insérés après les mots « à la pharmacopée »;

2° dans le texte français, le mot « celle-ci » est remplacé par le mot « ceux-ci »;

3° l'alinéa suivant est ajouté :

« Ces documents sont approuvés par Nous. »